

രാമചരിതം: ആറാം പടലം
വ്യാഖ്യാ: ഡോ. പ്രജിത പി



രാമചരിതം: ആറാം പടലം
വ്യാഖ്യാതാവ്: ഡോ. പ്രജിത പി
(മലയാളം: കവിത)

Editorial content © 2023, Dr. Prajitha P

The electronic versions have been created by making use of the production infrastructure of [River Valley Technologies](#).

The electronic versions were generated from sources marked up in [L^AT_EX](#) in a computer running GNU/LINUX operating system. PDF was typeset using [X_YL^AT_EX](#) from [T_EXLive](#) 2020 and the cloud framework, [Ithal \(ഇതൽ\)](#). The base font used was traditional script of Rachana, contributed by KH Hussain, et al. and maintained by [Rachana Institute of Typography](#). The font used for Latin script was [Linux Libertine](#) developed by Philipp H. Poll.

The electronic versions are released under the provisions of [Creative Commons Attribution ShareAlike](#) license for free download and usage.

[Rama and Hanuman fighting Ravana](#), a painting by Anonymous. The image is taken from [Wikimedia Commons](#) and is gratefully acknowledged.

[Sayahna Foundation](#)

JWRA 34, Jagathy, Trivandrum, India 695014

URL: www.sayahna.org

രാമചരിതം: ആറാം പടലം

രാമനു സീതയെ തിരികെ നൽകാൻ വിഭീഷണൻ രാവണനെ ഉപദേശിക്കുന്നു. അപ്പോഴേക്കും രാക്ഷസന്മാർ രാവണ സന്നിധിയിലെത്തുന്നു. ഇക്കാര്യം തങ്ങളോടു് ആലോചിക്കാതെ ജ്യേഷ്ഠൻ ചെയ്തത് ശരിയായില്ലെന്ന് കുങ്കഭകർണ്ണൻ പറഞ്ഞതുകേട്ട് രാവണൻ കുപിതനാകുന്നു. രാവണനെ സമാധാനിപ്പിച്ചുകൊണ്ട് സീതാസമാഗമം സാധ്യമാക്കാം എന്നു പ്രതിജ്ഞ ചെയ്യുന്നു. പിന്തുണച്ചുകൊണ്ട് അതികായനും മഹാപാർശ്വനും സംസാരിക്കുന്നു.

പാട്ട് 1

നടന്തിടമുറൈത്തവനുണർന്തളവിൽ നാചം
തുടക്കിനതു കണ്ടരിയ തുമ്പമുള്ളിലേറി
അടങ്കിയങ്കു ചെന്റുചെന്നെത്തൊഴുതുചൊല്ല-
ത്തുടക്കിനൻ വിപീഴണ നണൈത്തു തുയരെല്ലാം.

വീട്ടിൽ ചെന്ന് രാവിലെ ഉണർന്നപ്പോൾ ലങ്കയിൽ യുദ്ധത്തിന്റെ നാശം തുടങ്ങിയതു കണ്ട് വിന്നനായ വിഭീഷണൻ രാവണ സന്നിധിയിലെത്തി തൊഴുതു പറഞ്ഞുതുടങ്ങി.

കുറിപ്പ്

ഉറൈത്തു്— വസിച്ച്
തുയർ— സങ്കടം

പാട്ട് 2

അണൈത്തുയരം തന്നെയറിന്തടിയിണൈക്കി-
ഴിണങ്കിയറിയിക്കു മടിയനോടെളുതായും
പിച്ചങ്കുമതൊല്ലാ പിഴൈ മുഴുക്കിലും നറുന്താ-
രണിന്ത കുഴലാളെയരചന്നു കൊടു മന്നാ.

ദുഃഖം സഹിയാഞ്ഞു് അങ്ങയുടെ കാൽക്കൽ നമസ്കരിച്ചുണർത്തുന്ന അടിയൻ പറയുന്നതു തെറ്റാണെങ്കിൽ മാപ്പനല്ലേ. അല്ലയോ മഹാരാജാവേ രാമൻ സുന്ദരിയായ സീതയെ നൽകുക.

കുറിപ്പ്

അടിയിണൈക്കിഴിണങ്കി— അങ്ങയുടെ കാൽക്കൽ നമസ്കരിച്ച്
പിഴൈമുഴുക്കിലും— അപരാധമേറിയാലും

പാട്ട് 3

“മന്നവർ പിരാന്നൊടു വഴക്കിനു തുനിന്താ-
ലെന്ന കരുമം വരുമതെന്റുവിടമെല്ലാം
പിന്നെയുമവൻ തുയർത്തു പേച്ചുമളവേവ-
ത്തുന്നതനിചാചരരൊരർക്കണം നിറൈന്താർ.”

രാജാധിരാജനായ രാമനോടു് വഴക്കിനു തുനിഞ്ഞാൽ എന്തു നാശമാണ് വരുന്നതെന്നെല്ലാം വിഭീഷണൻ തുടർന്നു പറഞ്ഞുകൊണ്ടിരിക്കുമ്പോൾതന്നെ ഉന്നതന്മാരായ രാക്ഷസ മന്ത്രിമാർ വന്നു ചേർന്നു.

കുറിപ്പ്

കരുമം— കർമ്മം
തുയർത്തു്— തുടർന്ന്

പാട്ട് 4

നിറൈന്തളവിൽ നീലമുകിലെപ്പഴി ചെയ്യും മെയ്-
നിറം കിളർത്ത കുമ്പകരുണൻ നികിലലോകം
നിറൈത്തു മുഴുക്കിൻറ മൊഴിയാൽത്തമയനുള്ളും
നിറത്തു വരുമാറു നിവിരത്തൊഴുതുരൈത്താൻ.

അപ്പോൾ നീലമുകിലിനേക്കാൾ നീലമെയ്യാർന്ന കുങ്കഭകർണ്ണൻ അഖില ലോകവും നിറഞ്ഞു മുഴങ്ങുന്ന ശബ്ദത്തിൽ ജ്യേഷ്ഠന്റെ ഹൃദയത്തിനു സന്തോഷം ഉണ്ടാകത്തക്കവണ്ണം നിറഞ്ഞു തൊഴുതു പറഞ്ഞു.

കുറിപ്പ്

നികിലലോകം— അഖിലലോകം
തമയൻ— ജ്യേഷ്ഠൻ

പാട്ട് 5

ഉരൈത്തരുളൊല്ലാ ചപലനായുലകിൽ യാനി-
ന്റോരുത്തനളവാകിൽ വത്തുലൈക്കുമവർ തമ്മെ
കരുത്തരുമല്ലേ പെരിയകാരിയങ്കൾ താമേ
വരുത്തുമവരെൻററിക മന്തിരികൾ വേറായ്.

ഇങ്ങനെ ചാപല്യം ചൊല്ലരുത് എന്നു കുങ്കഭകർണ്ണൻ പറയുന്നു. ഇന്നു ഞാൻ ഒരുത്തൻ ഉണ്ടെങ്കിൽ അവരെ മുടിക്കും. മാത്രമല്ല മന്ത്രിമാരോടാലോചിക്കാതെ തനിയെ മഹത്് കാര്യങ്ങൾ നിർവഹിക്കുന്നവർ ധീരന്മാരുമല്ല എന്നറിയുക.

കുറിപ്പ്

ഉരൈത്തരുളൊല്ലാ— പറയരുത്
താമേ— തന്നെത്താനെ
മന്തിരികൾ വേറായ്— മന്ത്രിമാരെ കൂടാതെ

പാട്ട് 6

മന്തിരികളോടുമുടൻ മറ്റുള്ള നമ്മോടും
ചിന്ത പിറന്തില്ല ചിറ്റതായുമിതു മൂലം:
ഇത്തുമുകിയാനകിയിലങ്കൈയിൽ വരും മുൻ-
പെന്തിരുത്തതായിതൊരു നാളിടൈയിലെങ്കും.

ഞങ്ങളോടും മന്ത്രിമാരോടും ഒട്ടും ആലോചിച്ചിട്ടല്ല സീതയെ കൊണ്ടുവന്നത്. ഇന്ദുമുഖിയായ സീതലങ്കയിൽ വന്നുചേരുന്നതിനു മുമ്പ് ഒരിക്കലെങ്കിലും എന്തുകൊണ്ടാണ് ഞങ്ങളോടു് ആലോചിക്കാതിരുന്നത്.

കുറിപ്പ്

ചിറ്റതായും— അല്ലുമായിപ്പോലും
ഇത്തുമുഖി— ഇന്ദുമുഖി
യാനകി— ജാനകി

പാട്ട് 7

എങ്കുമിതുതൊട്ടൊരു വിവേകം വരവെത്തി-
ലെങ്കളൊടേന്മേടമിവനൊടു ചൊൻറനേരം
ചെങ്കിയിളകിൻറ മിഴിയോടു ചിനമുള്ളിൽ
പൊക്കിനതുപോക്കുംവഴി നോക്കിയുരെ ചെയ്താൻ.

കുങ്കഭകർണ്ണൻ ഇങ്ങനെ പറഞ്ഞപ്പോൾ രാവണന്റെ കണ്ണുകൾ ചുവന്നുകലങ്ങി. കോപമുള്ളിൽ വളർന്നു. പരിഹാരത്തിനു ഉപായം നോക്കി കുങ്കഭകർണ്ണൻ പറഞ്ഞു.

കുറിപ്പ്

ചെങ്കി— ചുവന്ന്
ചിനം— കോപം

പാട്ട് 8

ഉരൈപ്പുതടിയേനൊളികിളർ വളർത്തച്ചലം
തരിത്തലറുമെന്നൊടു തലൈപ്പടുകിലപ്പോൾ
കുരക്കുപടൈയും കൊടിമന്നവരുമൊൻറി-
ച്ചിരിക്കുമിടമായ് മുടിയുമെന്നുതരമിനേ.

തിളക്കമുള്ള പെരിയ ശൂലം വഹിച്ച് അലറുന്ന എന്നോടെതിർക്കുന്ന വാനര സൈന്യവും കൊടിയ മന്നവരും ഒന്നായി നശിക്കുമെന്നതിനു സംശയമില്ല.

കുറിപ്പ്

തലൈപ്പടുക— എതിർക്കുക
കുരക്കുപടൈ— കുരങ്ങുകളുടെ പട

പാട്ട് 9

ഇൻറുമിരാകവനിലുള്ള പയമെൻറാൽ
മൻറിലുരൈപോയ് വിളെയും മൈതിലിതൻ
മെയ്യിൽ
ഒൻറുമതിനുള്ള കുറൈവൊൻറു ചൊല്ലുകെന്നോ-
ടെൻറിയുരത്തൊഴുതുരത്തിനുതിരിന്താൻ

ഇന്ന് അങ്ങേക്ക് രാമനിലുള്ള ഭയം അവസാനിക്കും (സീതക്ക് രാമനിലുള്ള അഭയം അവസാനിക്കും എന്നു ശ്ലേഷം). അതോടെ ലോകപ്രശസ്തയായ സീതയോടു ചേരുന്നതിനു എന്തു കുറവാണ് അങ്ങേയ്ക്കുള്ളത് എന്നു എന്നോടു പറയുക എന്നു വിസ്തരിച്ചു തൊഴുതു പറഞ്ഞു് കുങ്കഭകർണ്ണൻ നടന്നു.

കുറിപ്പ്

ഒൻമതിന്— ചേരുന്നതിന്
ഉറൈത്തു്— പറഞ്ഞു്

പാട്ട് 10

ഇരിന്തരുളുകെങ്കിലിനുതായിടൈ ചുരുങ്കും
കരിങ്കുഴലി ചീതൈതന്നുടെ കനമുലൈക്കിഴ്
പൊരുന്തിയടിയേൻ പെരുതുപോരിടയി രാമൻ
ചിരം കളൈവേനെൻറിതതികായനറിയിത്താൻ.”

സുന്ദരിയായ സീതയുടെ കനമുലകളുടെ കീഴിൽ അങ്ങ് സന്തോഷത്തോടെ ചേർന്നിരിക്കുക. ഞാൻ യുദ്ധത്തിൽ പൊരുതി രാമന്റെ തലയെടുക്കുന്നുണ്ട് എന്ന് അതികായൻ എന്ന രാക്ഷസൻ രാവണനോടു പറഞ്ഞു.

കുറിപ്പ്

ഇടൈചുരുങ്കും— കൃശമദ്ധ്യമായ
രാമൻ ചിരം— രാമന്റെ ശിരസ്സ്

പാട്ട് 11

ഇച്ച പൊഴിയിത്തിനിയ കുക്കുടമെന്നക്കാ-
മിച്ചണൈവതിന്നു മിവളെപ്പണിയെന്മേടം
ഒച്ചചിറിയിത്തുരെ ചെയ്താൻശനിമാപാ-
രിച്ചനറിയിത്തളമിരാവണനുരൈത്താൻ.

തന്റെ ആഗ്രഹം പ്രകടമാക്കി, പൂവൻകോഴിയെന്നപോലെ ഇവളെ കാമിച്ച് ബലാൽക്കാരമായി പ്രാപിക്കാൻ അങ്ങ് ശ്രമിക്കുക എന്ന കാര്യം മഹാപാർശ്വൻ ഒച്ചതാഴ്ന്നി പറഞ്ഞു. അപ്പോൾ രാവണൻ ഇപ്രകാരം പറഞ്ഞു.

കുറിപ്പ്

ചിറിയിത്തു്— ചെറുതാക്കി
മാപാരിച്ചൻ— മഹാപാർശ്വൻ

ഡോ. പ്രജിത പി



പയ്യന്നൂർ കോളേജ് മലയാളവിഭാ
ഗം മേധാവി.

പിൻകുറിപ്പ്

- മുപ്പതു മുതൽ നാല്പതു മിനിറ്റിനകം വായിച്ചു തീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കമാണ് സായാഹ്ന പുറത്തിറങ്ങുന്ന ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകളിൽ ഉള്ളത്. ഇതു വായിക്കുവാനായി ഒരിക്കലും ഒരു കമ്പ്യൂട്ടറോ ഡെസ്ക്ടോപ്പ് ആപ്ലിക്കേഷനുകളോ ആവശ്യമില്ല.
- ആധുനിക മനുഷ്യന്റെ സന്തതസഹചാരിയായ സ്മാർട്ട് ഫോണുകളുടെ സ്ക്രീനിൽ തന്നെ വായിക്കുവാൻ തക്ക രീതിയിലാണ് ഈ പിഡിഎഫുകൾ വിന്യസിച്ചിരിക്കുന്നത്. ഫോണിന്റെ വീതിക്കു നിജപ്പെടുത്തിയ രീതിയിലാണ് മാർജിനുകൾ ചിട്ടപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നത്.
- പിഡിഎഫ് പ്രമാണങ്ങൾ വായിക്കുവാനുള്ള പ്രയോഗങ്ങൾ എല്ലാതരം സ്മാർട്ട്ഫോണുകളിലും ഇന്ന് ലഭ്യമാണ്. എന്നിരിക്കിലും സൗജന്യമായി കിട്ടുന്ന അഡോബി അക്രോബാറ്റ് റീഡർ ആണ് ഇവയിൽ ഏറ്റവും മുന്തിയത്. അതുകൊണ്ട് അഡോബി റീഡർ ഇൻസ്റ്റാൾ ചെയ്യുകയും അതിൽ ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകൾ വായിക്കുകയും ചെയ്യുക.
- സ്വതന്ത്രപ്രസാധനം ആഗ്രഹിക്കുന്ന/ഇഷ്ടപ്പെടുന്ന ആർക്കുവേണമെങ്കിലും സായാഹ്നയിലൂടെ സ്വന്തം കൃതികൾ പ്രസാധനം ചെയ്യാവുന്നതാണ്. 30 മുതൽ 60 മിനിറ്റുകൾക്കകം വായിച്ചുതീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കം - കഥകൾ, അനുഭവക്കുറിപ്പുകൾ, ലേഖനങ്ങൾ, അഭിമുഖങ്ങൾ, സിനിമാനിരൂപണങ്ങൾ, കവിതകൾ - എന്നു തുടങ്ങി എന്തുവേണമെങ്കിലും അയയ്ക്കാവുന്നതാണ്. അയയ്ക്കേണ്ട വിലാസം: [<editors@sayahna.org>](mailto:editors@sayahna.org).
- പ്രതികരണങ്ങൾ [<editors@sayahna.org>](mailto:editors@sayahna.org) എന്ന ഇമെയിലിലേയ്ക്ക് അയയ്ക്കുകയോ, ഈ **വെബ് പേജിൽ** കമന്റുകളായി ചേർക്കുകയോ ചെയ്യുക. നിർദ്ദേശങ്ങളും വിമർശനങ്ങളും എപ്പോഴും സ്വീകാര്യമാണ്. അവ സായാഹ്നപ്രവർത്തകർക്ക് കൂടുതൽ ഉത്തേജനം നൽകുന്നതാണ്.